



Культура

12:45
22.06.2026**Заступниця міністра культури Лаюк: Важливо, щоб у момент трибуналу проти Росії у книгарнях Гааги були українські книжки**

3 хв читати



Фото: Григорій Веприк

Заступниця міністра культури України Богдана Лаюк вважає, що на великих міжнародних книжкових ярмарках, на яких присутні одночасно український і російський стенди, варто витратити енергію не на скасування російського стенда, а на просування української літератури.

"Мені дуже шкода, що ми постійно говоримо про стенди й літературу країни-агресора. І дуже часто робимо це у форматі кліше. Мені б значно більше хотілося говорити про потенціал української літератури та української книжки. І коли йдеться про майданчики, я думаю, що Україна повинна звучати й розповідати свої історії. Українські письменники навряд чи захочуть ділити один стіл із російськими письменниками. Але коли ми говоримо про великі глобальні ярмарки, на яких присутні одночасно український і російський стенди, я б дуже хотіла, щоб ми витрачали свою енергію не на акцентування на скасуванні російського стенда, а запитували себе: яку історію про українську книжку і які сюжети української літератури ми можемо розповісти сьогодні? Яку історію українська держава може розповісти через українську літературу? І це – кардинально різні підходи" – [сказала Лаюк в ексклюзивному інтерв'ю](#) агентству "Інтерфакс-Україна", відповідаючи на запитання, чи варто Україні відмовлятися від участі у форматі національного стенда на міжнародних ярмарках, які також приймають російські стенди.

Вона відзначила, що Україна досі дуже багато енергії витрачає на росіян, російські сюжети, російські книжки та фільми.

"Водночас ми все ще дуже мало знаємо про базові сюжети власної культури. Для мене значно важливіше, щоб ми навчилися пояснювати свої сюжети. Адже доволі просто говорити про виступи якихось росіян – це така комфортна розмова. Але якщо ми запитаємо себе, як був сприйнятий переклад Лесі Українки у США чи в Італії, то, як правило, відповідей у нас буде значно менше. Для мене це проблема в такій позиції. Я хочу, щоб ми говорили про українську літературу", – наголосила заступниця.

Вона розповіла, що міністерство працює над тим, щоб збільшити кількість українськомовних текстів за кордоном, зокрема через програму підтримки перекладів Translate Ukraine.

"І я переконана, що значно ефективніше думати, наприклад, про переклад бестселера Артура Дроня "Гемінгвей нічого не знає" іноземними мовами, ніж про те, що ми зробимо з "Білими ночами" Достоевського. До речі, завдяки програмі підтримки перекладів цьогоріч буде підтримано коло 10 нових перекладів Артура Дроня в різних країнах. І уявіть собі: це означає, що вже наприкінці цього і на початку наступного року ці книжки потраплять на полиці іноземних книгарень. Їх читатимуть іноземці, і вони дізнаватимуться про нас не просто з новинної стрічки, а читатимуть великі історії комбатанта – молодого українського письменника", – розповіла Лаюк.

Вона наголосила, що для українського суспільства критично важливо, щоб у момент, коли триватимуть судові процеси проти Росії, у книгарнях Гааги були українські книжки.

"І щоб люди просто могли дізнатися, що це країна цікавої культури, глибокої історії, регіональної, етнічної та міжкультурної різноманітності. Тому я переконана, що в умовах крайньої обмеженості ресурсів нам потрібно інвестувати у власну культуру", – заявила заступниця міністра.

Як повідомлялося, Україна підтримає видання 100 перекладів українських книжок у 33 країнах в рамках конкурсу перекладацьких проєктів TranslateUkraine в 2026 році.

В рамках програми Translate Ukraine 2025 з'явилось 75 нових перекладів українських книг.

Тег: #гаазький_трибунал #лаюк_богдана #книги #українська



Оформити тестову підписку на продукти агентства

Читати оперативні новини в офіційному Telegram-каналі

Слідкувати за головними повідомленнями агентства у Google News

ЩЕ ЗА ТЕМОЮ

13:00
22.06.2026**Заступниця міністра культури Лаюк: Нам дуже потрібне повноцінне дослідження українського книжкового ринку**12:32
22.06.2026**Англійська мова є важливою точкою входу на інші літературні ринки, вважає заступниця міністра культури Лаюк**12:16
22.06.2026**Заступниця міністра культури: Я проти того, щоб просто говорити про закриття бібліотек**11:47
22.06.2026**Наразі немає фінального рішення, який вигляд матиме співфінансування з громадами поповнення бібліотек, – заступниця міністра культури**11:21
22.06.2026**В Мінкультури хотіли б, щоб "Тисячovesна" підтримувала видання паперових і аудіокниг, а також літературні фестивалі та ярмарки**15:14
18.06.2026**Українські книжки витісняють перекладні, а читачі дедалі більше уваги приділяють якості видань - Стретович**10:31
12.06.2026**"Це вже історія": Ліні Костенко показали одну з її перших книжок, видану 68 років тому**10:15
12.06.2026**На популяризацію читання в Україні виділяють лише 7 млн грн на рік – Коваль**09:45
12.06.2026**Близько 100 перекладів українських книжок буде видано цьогоріч у 33 країнах світу**08:49
12.06.2026**Україна остаточно перестала бути частиною російськомовного книжкового простору - в.о.директора Українського інституту книги**

ВАЖЛИВЕ

Англійська мова є важливою точкою входу на інші літературні ринки, вважає заступниця міністра культури Лаюк

Заступниця міністра культури: Я проти того, щоб просто говорити про закриття бібліотек

Наразі немає фінального рішення, який вигляд матиме співфінансування з громадами поповнення бібліотек, – заступниця міністра культури

В Мінкультури хотіли б, щоб "Тисячovesна" підтримувала видання паперових і аудіокниг, а також літературні фестивалі та ярмарки

Заступниця міністра культури Лаюк: Програма субсидій на оренду книгарень в 2026р може запуститися як пілот для малих міст

ОСТАННЄ

У Києві презентували українську версію посібника з деколонізації музеїв

Українці звертаються до бароко в пошуках власної ідентичності – Семків

SWEET.TV презентував Destination X - міжнародний проєкт про подорожі та культурну спадщину

Стали відомі переможці п'ятого фестивалю Миколайчук OPEN

Заступниця міністра культури Лаюк: Програма субсидій на оренду книгарень в 2026р може запуститися як пілот для малих міст

"єКнигу" для батьків новонароджених навряд чи запустять з 1 липня, але в 2026р. вона має запрацювати, – заступниця міністра культури

Заступниця міністра культури Лаюк: Сьогодні складно говорити про фіксовану ціну на книги в Україні

Заступниця міністра культури Лаюк: Сьогодні в Україні бракує літературних премій

Досягти показника, де кожен українець читатиме хоча б одну книжку на рік, не можна, вважає заступниця міністра культури Лаюк

На "Тисячovesну" поділилися фільми про Харлан, Лобановського, Вірського, Івасюка і родину Терещенків